

MSA	 CZ
-----	-------------------------------

Únikové Respirátory

Poznámka:

Tento manuál popisuje správné použití produktu a slouží k předcházení rizik. Je nutné si ho přečíst a dodržovat. Záruky MSA nejsou platné pokud se produkt nepoužívá v souladu s instrukcemi tohoto manuálu. Za výběr a použití výrobku je odpovědný pouze uživatel, ne MSA. Záruka, kterou poskytuje MSA se vztahuje pouze na kvalitu výrobku. Uvedené upozornění neupravuje záruky a podmínky prodeje a dodání výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje

Výrobky popsané v tomto manuálu jsou v souladu se Směrnicí 89/686/EEC.

Tento manuál popisuje následující MSA Únikové Respirátory podle normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Třída	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkem	ABEK 5	10038560
MSR1:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výběr a použití

Únikové respirátory jsou filtrační přístroje pouze pro sebezáchranu. Za výběr a použití je odpovědný pouze uživatel. Následujícím informacím věnujte pozornost:
MiniSCAPE a MSR 1 poskytují ochranu proti organickým plynům a parám s bodem varu nad 65 °C, anorganickým a kyselým plynům a parám. MSR 2 poskytuje ochranu i proti toxickým částicím. Ochrana je omezená proti látkám s nízkým bodem varu, např. plyny a výpary s bodem varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentrací. Tyto výrobky neposkytují ochranu proti oxidu uhelnatému nebo nedostatku kyslíku. Únikové respirátory nedodávají kyslík. Únikové respirátory musí být vybrány podle jejich provozní doby stanovené podle očekávaného únikového času.

MiniSCAPE	5 minut provozní doba
MSR 1 a MSR 2	15 minut provozní doba

3. Aplikace

Únikové respirátory jsou vyrobeny na jedno použití. Během úniku se snažte udržet klid a nepropadněte panice. Vzhledem k odporu dýchání, typickým pro únikové respirátory, se mohou vyskytnout těžkosti s dýcháním, zvlášť u nezkušených uživatelů.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE se může nosit u sebe v kapse kombinézy, nebo může být připnutý na opasku či pásku kalhot. Nasazení – viz obr. 1-5.

	Upozornění! Únikové respirátory mají omezenou aplikaci pro osoby s umělým chrupem.
---	---

3.2. MSR 1/MSR 2

MSR 1 a MSR 2 se mohou nosit u sebe na pásku kalhot nebo opasku. Pro nasazení, otevřete nosič (odtrhněte červený pásek), vyjměte MSR 1, resp. MSR 2, nasadte masku na obličej, potáhněte popruhy přes hlavu a utáhněte popruhy, obr. 6. Odejděte z nebezpečné oblasti.

	Upozornění! Osoby s bradou, anomáliemi v těsníci oblasti na obličejí musí počítat s tím, že maska nebude těsnit dokonale. Toto se může vyskytnout i při extrémních velikostech a tvarech obličeje.
---	---

4. Údržba a skladování

V průběhu životnosti není údržba MSA únikových respirátorů potřebná. Expirační doba je vyznačena na výrobku (symbol přesýpacích hodin). Údržbu zabezpečuje pouze MSA nebo autorizovaná servisní střediska. MSA únikové respirátory se skladují v chladném, suchém a vzdušném prostředí. Neotevírejte nosič dříve než ho budete používat. Respirátory, kde byl nosič otevřen a poškozené respirátory je nutné vyměnit.

MSA	 SK
-----	-------------------------------

Únikové Respirátory

Poznámka:

Poznámka: Tento návod popisuje správné použití výrobku a slouží k předcházení rizik. Je nutné si ho přečítat a dodržovat.

Záruky MSA nie sú platné, pokiaľ sa výrobok nepoužíva v súlade s inštrukciami tohto manuálu. Za výber a použitie výrobku je zodpovedný len užívateľ, nie MSA. Záruka, ktorú poskytuje MSA sa vztahuje len na kvalitu výrobku. Uvedené upozornenie neupravuje záruky a podmienky predaja a dodania výrobku.

1. Popis a objednávkové údaje

Výrobky popísané v tomto návode sú v súlade so Smernicou 89/686/EEC.

Tento návod popisuje nasledujúce MSA Únikové Respirátory podľa normy DIN 58647-7.

	Popis	Typ/Trieda	Obj. č.
MiniSCAPE:	Únikový Respirátor s náustkom	ABEK 5	10038560
MSR1:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Únikový Respirátor s maskou	ABEK P 15	D2264701

2. Výber a použitie

Únikové respirátory sú filtračné prístroje určené pre sebezáchranu. Za výber a použitie je zodpovedný výhradne užívateľ. Nasledujúcim informáciám venujte pozornosť:

MiniSCAPE a MSR 1 poskytujú ochranu proti organickým plynom a parám s bodom varu nad 65 °C, anorganickým a kyslym plynom a parám. MSR 2 poskytuje ochranu aj proti toxickým časticiam. Ochrana je obmedzená proti látkam s nízkym bodom varu, napr. plyny a výpary s bodom varu pod 65 °C a s vysokou toxickou koncentráciou. Tieto výrobky neposkytujú ochranu proti oxidu uhoľnatému alebo nedostatku kyslíka. Únikové respirátory nedodávajú kyslík. Únikové respirátory musia byť vyberané podľa ich prevádzkovej doby stanovenej podľa očakávaného únikového času.

MiniSCAPE	5 minút prevádzková doba
MSR 1 a MSR 2	15 minút prevádzková doba

3. Aplikácia

Únikové respirátory sú vyrobené na jedno použitie. Počas úniku sa snažte zostať v kľude a neprepadnite panike. Vzhľadom k odporu dýchania, typickým pre únikové respirátory, sa môžu vyskytnúť ťažkosti s dýchaním, zvlášť u nesku-sených užívateľov.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE sa môže nosiť pri sebe vo vrecku kombinézy alebo môže byť pripnutý na opasku či páse nohavíc. Nasadenie – vid obr. 1-5

	Upozornenie! Únikové respirátory majú obmedzenú aplikáciu pre osoby s umelým chrupom.
---	--

3.2. MSR 1/MSR 2

MSR 1 a MSR 2 sa môžu nosiť pri sebe na páse nohavíc alebo na opasku. Pre nasadenie, otvorte nosič (odtrhnite červený pásek), vyberte MSR 1, resp. MSR 2, nasadte masku na tvár, potiahnite popruhy cez hlavu a utiahnite popruhy, obr. 6. Opustite nebezpečnú oblasť.

	Upozornenie! Osoby s bradou, anomáliami v tesniacej oblasti na tvári musia počítat s tým, že maska nebude tesniť dokona-le. Toto sa môže vyskytnúť aj pri extrémnych veľkostiach a tvaroch tváre.
---	--

4. Údržba a skladovanie

V priebehu životnosti nie je údržba MSA únikových respirátorov potrebná. Expiračná doba je vyznačená na výrobku (sym-bol presýpacích hodin). Údržbu zabezpečuje výhradne MSA alebo autorizovaná servisné strediská. MSA únikové respirátory sa skladujú v chladnom, suchom a vzdušnom prostredí. Neotvárajte nosič skôr ako ho budete používať. Respirátory, kde bol nosič otvorený a poškozené respirátory je nutné vymeniť.

MSA	 BG
-----	-------------------------------

Филтриращи самоспасатели

Забележка!

Тази инструкция за експлоатация описва правилната употреба и спомага за предотвартвяване на опасности. Ето защо, тя трябва да бъде прочетена и спазвана.

Гарантите, дадени от MSA относно продукта, са невалидни, ако продуктът не се използва в съответствие с инструкциите в това ръководство. Изборът и употребата на филтриращи устройства са извън контрола на MSA, а са отговорност на потребителя. Поради тази причина, отговорността на MSA покрива единствено качеството на продукта. Горното не променя заявленията за гаранцията и условията за продажба и доставка.

1. Описание и информация за поръчка

Средствата, описани в тази инструкция са в съответствие с Директива 89/686/EEC.

Тази инструкция за експлоатация се отнася за следните Филтриращи самоспасатели на MCA AUER съгласно DIN 58647-7.

	Description	Type/Class	Part No.
MiniSCAPE:	Филтриращ самоспасител с мундшук	ABEK 5	10038560
MSR1:	Филтриращ самоспасител с маска	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Филтриращ самоспасител с маска	ABEK P 15	D2264701

2. Избор и употреба

Филтриращите самоспасатели са филтриращи устройства, предназначени единствено за самоспасяване. Изборът и употребата са отговорност на потребителя. Трябва да се спазва следното. Средствата MiniSCAPE и MSR 1 защитават срещу органични газове и изпарения с точка на кипене над 65 °C, неорганични газове и изпарения, киселинини и основни газове и изпарения. MSR 2 в допълнение защитава срещу токсични частици (прах). Защитата е ограничена срещу ниско кипящи компоненти, например газове и изпарения с точка на кипене под 65 °C и при високо токсични концентрации. Не осигуряват защита срещу въглероден оксид или недостиг на кислород. Филтриращите самоспасатели не доставят кислород. Филтриращите самоспасатели трябва да се избират според тяхното номинално време на работа, базирайки се на очакваното време за напускане на опасната зона.

MiniSCAPE	5 минути време на работа
MSR 1 и MSR 2	15 минути време на работа

3. Приложение

Филтриращите самоспасатели са проектирани за еднократна употреба. По време на бягството, останете спокойни и не изпадайте в паника. Поради съпротивлението при дишане, прясъщо на филтриращите самоспасатели, някои неопитни потребители може да изпитат затруднения при дишането.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE може да се носи самостоятелно в джоб или на колан. Слагане: виж Фиг. 1-5.

	Внимание! Филтриращия самоспасител има ограничено приложение за хора използващи зъбни протези.
---	---

3.2. MSR 1/MSR 2

MSR 1 и MSR 2 могат да се носят самостоятелно, например на панталон или на колан. За да се сложи, отворете кутията (скъсайте червената лента), извадете MSR 1, или MSR 2, поставете маската на лицето, издръпайте ремъците над главата. Стегнете ремъците (Фиг. 6). Напуснете опасната зона.

	Внимание! Лица с брада, дълги бакенбарди или аномалии в зоната на лицето трябва да очакват, че те няма да постигнат правилно прилягане. Това също може да се случи и при екстремни форми и размери на лицецо.
---	--

4. Поддръжка и съхранение

По време на съхранението, филтриращите самоспасители на MSA не се обслужват. Края на живота на тези средства е посочен върху продуктите (символ – пясъчен часовник). Дейности по поддръжката трябва да се извършват само от MCA AUER или упълномощен сервисен център. Филтриращите самоспасители на MCA трябва да се съхраняват в хладен, сух и чист обкръжаващ въздух. Не отваряйте кутията преди употреба. Самоспасители, които са повредени или кутията е отваряна трябва да се подменят.

MSA	 RU
-----	-------------------------------

Фильтрующие самоспасатели

Внимание!

Данное руководство содержит указания по правильной безопасной эксплуатации изделия. Во избежание критических ситуаций необходимо прочитать его перед первым применением и неукоснительно соблюдать при дальнейшей эксплуатации аппарата.

Гарантийные обязательства MSA распространяются на настоящее изделие только при условии его надлежащего применения, обслуживания и проверки в соответствии с настоящим руководством. MSA не несёт ответственности в случае применения данного изделия ненадлежащим образом или не по назначению. Выбор и применение изделия являются исключительной прерогативой конкретной эксплуатирующей организации. Ответственность за возмещение ущерба от применения, гарантия качества и прочие гарантийные обязательства, заявленные MSA для данного изделия, теряют юридическую силу, если при эксплуатации, проведении техобслуживания или текущего ухода не соблюдались положения настоящего руководства.

1. Описание и данные для заказа

Описанные в данном руководстве по эксплуатации изделия отвечают директиве 89/686/EWG.

Это руководство применимо для следующих фильтрующих самоспасателей MSA, соответствующих DIN 58647-7:

	Наименование	Тип/класс	№ артикула
MiniSCAPE:	фильтрующий самоспасатель с загубником	ABEK 5	10038560
MSR 1:	фильтрующий самоспасатель-полумаска	ABEK 15	D2264700
MSR 2:	фильтрующий самоспасатель-полумаска	ABEK P 15	D2264701

2. Выбор и использование

Фильтрующие самоспасатели предназначены исключительно для эвакуации из опасной зоны. Выбор и применение самоспасателей производится пользователем. Необходимо учитывать следующее: Самоспасатели MiniSCAPE, MiniFilter и MSR 1 защищают от органических газов и паров с температурой кипения выше 65°С, неорганических, кислотных и щелочных газов и паров. MSR 2 защищает кроме этого от вредных аэрозолей. Ограниченная защита обеспечивается против веществ с низкой точкой кипения, т.е. органических газов и паров с температурой кипения меньше 65°С и при высоких концентрациях вредных веществ. Не обеспечивается защита против угарного газа и от нехватки кислорода. Фильтрующие самоспасатели не поставляют кислород. Фильтрующие самоспасатели необходимо выбирать с учетом предполагаемого времени эвакуации и номинального времени их действия:

MiniSCAPE	время действия 5 минут
MSR 1 и MSR 2	время действия 15 минут

3. Назначение

Фильтрующие самоспасатели предназначены только для одноразового применения. При выходе из опасной зоны следует сохранять спокойствие и не впадать в панику. Вследствие сопротивления самоспасателей дыханию могут возникнуть трудности с дыханием - в особенности у нетренированных лиц.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE можно носить с собой в кармане, или прикрепить защёлкой к ремню или на пояс брюк. Использование см. Рис. 1 ... 5.

	Внимание! Пользователи с вставной челюстью могут испытывать неудобства, ограничивающие применение самоспасателей с загубником.
---	---

3.2. MSR 1/MSR 2

Самоспасатели MSR 1 и MSR 2 могут крепиться защёлкой к ремню или на пояс брюк. Для выхода из опасной зоны следует вскрыть упаковку фильтра (потянув за красную полоску) и вынуть MSR 1 или MSR 2. Надеть полумаску на лицо, завести лямки за голову. Затянуть лямки (Рис. 6) и покинуть опасную зону.

	Внимание! Пользователи с бородой или бакенбардами или имеющие нетипичные форму или размер лица могут столкнуться с проблемой неплотного прилегания полумаски к лицу.
--	---

4. Обслуживание и хранение

Обслуживание изделия следует проводить только уполномоченными изготовителем службами. Во время складского хранения фильтрующие самоспасатели MSA не требуют обслуживания. Время истечения складского хранения указано на упаковке (символ песочных часов). Фильтрующие самоспасатели MSA следует хранить в прохладном, сухом и чистом месте. Вскрывать упаковку только непосредственно перед применением. Изделия в повреждённом или вскрытой упаковке следует заменить на новые.

MSA	 UA
-----	-------------------------------

Фільтруючі саморятівники

Увага!

Ця інструкція з експлуатації містить правила належного застосування виробу, дотримання яких дозволить запобігти виникненню небезпечних ситуацій. Її необхідно прочитати і дотримуватись.

Гарантії, надані фірмою MSA щодо цього виробу, скасовуються, якщо експлуатація виробу здійснюється не відповідно до цієї інструкції. Вибір і застосування фільтруючих засобів захисту дихання не контролюються фірмою MSA, за них відповідає користувач. Фірма MSA несе відповідальність тільки за належну якість виробу. Вищезазначене не змінює положення щодо гарантії та умов продажу і постачання.

1. Опис та дані для подання замовлень

Описані в даній інструкції з експлуатації саморятівники відповідають вимогам Директиви 89/686/EEC.

Інструкція з експлуатації є дійсною для таких фільтруючих саморятівників виробництва MSA згідно із стандартом DIN 58647-7.

	Найменування	Тип/Клас	№. для замовлення
MiniSCAPE:	Фільтруючий саморятівник з мундштуком	ABEK 5	10038560
MSR1:	Фільтруючий саморятівник з маскою	ABEK 15	D2264700
MSR2:	Фільтруючий саморятівник з маскою	ABEK P 15	D2264701

2. Вибір і експлуатація

Фільтруючі саморятівники призначені виключно для саморяткування. Вибір і застосування саморятівників визначається користувачем. При цьому необхідно враховувати наступне. MiniSCAPE та MSR 1 захищають від органічних газів і парів з температурою кипіння вище 65 °C, неорганічних, кислотних і лужних газів та парів. MSR 2 крім того захищає від пілоподібних шкідливих речовин. Обмежений захист забезпечується проти речовин з низькою точкою кипіння , тобто газів та парів з температурою кипіння нижче 65 °C, і в умовах високих концентрацій шкідливих речовин.

Саморятівники не захищають від чадного газу та нестачі кисню. Фільтруючі саморятівники не постачають кисень. Обираючи фільтруючі саморятівники, необхідно враховувати передбачений час евакуації та номінальний час їх дії.

MiniSCAPE	час дії 5 хвилин
MSR 1 та MSR 2	час дії 15 хвилин

3. Призначення

Фільтруючі саморятівники призначені для одноразового використання. Під час виходу з небезпечної зони зберігайте спокій, не панікуйте. Внаслідок опору дихання фільтруючих саморятівників особливо у нетренованих користувачів можуть виникнути труднощі з диханням.

3.1. MiniSCAPE

MiniSCAPE можна носити в кишені комбінезону або за допомогою защіпки на ремені або на поясі штанів. Одгання: див. Мал. 1-5.

	Увага! Для осіб із вставними зубними протезами фільтруючі саморятівники можуть використовуватися з обмеженнями.
---	--

3.2. MSR 1/MSR 2

MSR 1 та MSR 2 можна носити за допомогою защіпки на поясі штанів або ремені. Щоб одягти саморятівник, відкрити упаковку (розірвати червону стрічку), виийняти MSR 1 або MSR 2, одягти маску на обличчя, завести лямки за голову. Затягнути лямки (Мал. 6). Залишити небезпечну зону.

	Увага! Користувачі з бородою, баками або аномаліями в зоні ущільнювання маски можуть зазнати складнощів з досягненням належної герметичної посадки. Це може також проявитися при дуже нестандартних формах та розмірах обличчя.
---	--

4. Обслуговування та зберігання

Під час складського зберігання MSA фільтруючі саморятівники не потребують обслуговування. Кінцевий термін зберігання зазначений на виробі (символ пікового годинника). Обслуговування повинно здійснюватися тільки фірмою MSA AUER або авторизованими сервісними центрами. MSA фільтруючі саморятівники необхідно зберігати в умовах прохолодної, сухої і чистої атмосфери. Не відкривати упаковку до використання. Пошкоджені або відкриті саморятівники необхідно замінити.